0. De una mala traducción un diagrama del cuaderno que tienes entre manos

The adevelopment of this with my

sisters[a] *to learn how to write this*

pierce of ***political pornograph***

for the force[b] *of how you sound*

material of what we made

that night[c]*: us making sound*

el poema es de Fred Moten, se titula "Regroundings" y ni idea de si significa esto. Pero significar es esto también, ser leído. Ser mal-leído. Ser traído a la mesa porque se es requerido por alguien que desconoce tu

idioma y aún así se esfuerza en comp
render lo que le dices como si

a. No traduje *sisters* por *hermanas* porque en español no trae, pienso, la misma connotación *gospel*, ni la misma oralidad. No suena a interjección. Sólo suena católico, misal. Así que elijo el término más horizontal y *cualquierista* posible

b. quise mantener la fonética de ***for*** y ***force*** porque sin duda ahí está la fuerza hacía un

c. lo que se hace de noche, el material del gasto, todo el mundo sabe qué es la flor de noche, la fluorescencia es

d. apocopado suena mejor y trae esa oralidad antes perdida

políticas de la noche también se llamaría

El desarrollamiento de esto con quien haya

pa'aprender[d] *cómo escribir* UNA PERFORACIÓN

DE PORNOGRAFÍA POLÍTICA

a fuerza de la fuerza de vuestro sonido

material de lo que aquella noche hicimos:

a nosotros haciendo RUIDO

o *de lo que aquella noche nos hicimos: RUIDO*
o *de lo que aquella hicimos RUIDO: a nosotros*